

Í N D I C E

Palabras preliminares	31
RUTH FINE/FLORINDA F. GOLDBERG/OR HASSON	
Palabras del Excmo. Sr. D. Carlos Zurita, duque de Soria, en la inauguración del XX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas	35
Palabras inaugurales del XX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas	37
RUTH FINE	
Discurso de apertura del XX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas	41
AURELIO GONZÁLEZ	

CONFERENCIAS PLENARIAS

Roberto Bolaño atravesando fronteras	45
MYRNA SOLOTOREVSKY	
Algunas calas en la lengua de <i>La Celestina</i>	59
PATRIZIA BOTTA	
La tradición discursiva como concepto transdisciplinario: lingüística, literatura y ciencias culturales	117
ANGELA SCHROTT	

“Esperando la noche”: estética mesiánica y vértigo fantasmático en el encuentro de don Álvaro Tarfe y don Quijote	133
JUAN DIEGO VILA	
El proyecto reformista del conde duque de Olivares	183
MANUEL RIVERO RODRÍGUEZ	
Luis Cernuda: poesía y religión	217
JAMES VALENDER	

P O N E N C I A S¹

1. EL UNIVERSO DEL ESPAÑOL ANTE LOS NUEVOS DESAFÍOS DE LAS HUMANIDADES

Viejos conceptos, contextos nuevos

VICENÇ BELTRAN

El universo del español ante los nuevos desafíos de las humanidades

GLORIA CHICOTE

El triunfo del texto digital o por qué el libro no es un dinosaurio (pasado,
presente y futuro de las humanidades digitales hispánicas)

JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS

2. PANELES Y SIMPOSIOS

A. Homenaje a la Generación uruguaya del 45

Generación del 45: introducción

FLORINDA F. GOLDBERG

La poesía de Mario Benedetti

MARTHA L. CANFIELD

Ida Vitale: el mar y la poesía

LORENA COSTA ALBARRACÍN

¹ Disponibles en acceso abierto en <https://www.iberamericana-vervuert.es/AccesoLibre.aspx>.

Hoy quiero hablar sobre Onetti

AARÓN LUBELSKI

B. Vivir “entre mundos”: presencia judía en las letras iberoamericanas

Vivir “entre mundos”: presencia judía en las letras iberoamericanas. Introducción

LEONARDO SENKMAN

De dónde vienen y adónde van las palabras

LUISA FUTORANSKY

La pregunta (pérdida y recuperación del judaísmo)

MARTÍN KOHAN

Yo, judío

ROBERTO BRODSKY

Méndeles Saratogo y la fidelidad

ELÍAS SCHERBACOVSKY

C. Diálogo de escritoras

Escribir a pesar de todo

ESTHER BENDAHAN COHEN

¿Existe una escritura de las mujeres?

MARIFÉ SANTIAGO BOLAÑOS

D. Casa de Santiago

Arqueología, historia y lengua española en Tierra Santa

MARÍA LUZ MANGADO ALONSO / FRANCISCO BARRADO BRONCANO

3. HISTORIA Y CULTURA EN EL MUNDO IBÉRICO

Pervivencia de un género de arte sacro: *Filipinas* (1954), un *auto sacramental* pos/colonial de Adelina Gurrea

JOHANNA ABEL

La meditación de la técnica y las culturas hispanoamericanas en Ortega y Gasset

IRVING SAMADHI AGUILAR ROCHA

La obra árabe de un franciscano islamizado

RAFAEL ALEMANY FERRER

Escritura e historia carcelaria: las cartas de los condenados a muerte por el franquismo

JOSÉ I. ÁLVAREZ FERNÁNDEZ

El repertorio de príncipes de Pedro de Escavias: una aproximación a la minoría judía y a sus conversos a mediados del siglo xv

RICA AMRÁN

La División Azul y el Holocausto en la Unión Soviética (1941-1943)

HAIM AVNI

Críticas y críticos ante Valle-Inclán: el caso de *Caramanchel*, *La Correspondencia de España* y *Nuevo Mundo* respecto de *Voces de Gesta*

ANA ISABEL BALLESTEROS DORADO

Luz cenital sobre la tortura: Buero (con notas a Sastre, Benedetti y Alemany)

CARLOS BRITO DÍAZ

Pliegos de cordel conservados en ginebra: una base para investigar la labor del impresor carmonense José María Moreno

CONSTANCE CARTA

La nada o el vacío creador. En torno a María Zambrano y Eduardo Chillida

NOELIA DOMÍNGUEZ ROMERO

La zarzuela: un género de ida y vuelta Madrid-Lisboa (siglos XIX-XX)

M. PILAR ESPÍN TEMPLADO

Antoni Tàpies. El cuerpo degradado y la comunión con lo trascendente

JOSÉ MANUEL GARCÍA PERERA

“La voz de un ángel tenéis”: Carlo Broschi ‘Farinelli’ (1705-1782) en el teatro español decimonónico

DAVID T. GIES

La educación y la reforma de la sociedad

SUSANA LISO

Pero Tafur, caballero y peregrino

MIGUEL ÁNGEL PÉREZ PRIEGO

Alfonso de Ulloa: traductor de sí mismo en la Venecia del siglo XVI

FRANÇOISE RICHER-ROSSI

Una historia literaria y visual: Cristo recogiendo sus vestiduras

RUBÉN SÁNCHEZ GUZMÁN / ANTONIO RAFAEL FERNÁNDEZ PARADAS

Del relato del consenso al relato excluyente: la enajenación progresiva en la cuestión nacional en series documentales de TVE y del canal autonómico ETB (1992-2012)

VÍCTOR SEVILLANO CANICIO

Emilia Pardo Bazán y Francisco Fernández Villegas, *alias* Zeda: cartas inéditas

DOLORES THION SORIANO-MOLLÁ

Sefardíes en la raya hispano-lusa

IGNACIO VÁZQUEZ DIÉGUEZ

4. HISTORIA Y CULTURA EN LATINOAMERICA

El Call barcelonés y el barrio judío de La Habana Vieja: identidad judaica en el tiempo y la distancia

ADRIANA HERNÁNDEZ GÓMEZ DE MOLINA

Canciones tradicionales: desde España a las Américas

SUSANA SARFSON

Identidad sefaradí en transición: la experiencia de los judíos cubanos

MARGALIT BEJARANO

Alimentos e identidad “india” en el *Diario* de Cristóbal Colón

GUSTAVO V. GARCÍA

El legado de inmigrantes judíos a sus nietos en películas semiautobiográficas de América del Norte y del Sur

NORA GLICKMAN

El mito de las amazonas en el mundo hispánico

ISIDRO LUIS JIMÉNEZ

Wenzel Goldbaum y la migración judía al Ecuador

DANIEL KERSFFELD

Red de identidades de documentación de las comunidades judías de América Latina: presente y futuro

SILVIA SCHENKOLEWSKI-KROLL

Paso a paso: transición idiomática de judeo-mexicanas viviendo en Israel

PAULETTE KERSHENOVICH SCHUSTER

La Ilustración en Hispanoamérica: continuidad y cambio en la incorporación del conocimiento

BATIA SIEBZEHNER

Similitudes entre la cosmovisión de vida y muerte mexicana y china: comparación entre la película *Coco*, *El laberinto de la soledad* y *El libro tibetano de los muertos* y *El libro del hombre más noble sobre comportamientos y consecuencias*

WANG YU

5. LENGUA Y LINGÜÍSTICA

¿Existe una articulación entre la temática de la persuasión y los marcadores discursivos de las consignas de los manuales de español lengua de negocios?

AURA LUZ DUFFÉ MONTALVÁN

Estudio comparativo de los conectores argumentativos entre el español y el chino

JIA JIA

El profesor de español en Israel: lengua, migración e identidad profesional

IVONNE LERNER

En búsqueda de la competencia crítica en el aula: narrativa transmedia aplicada a la enseñanza de una lengua extranjera

MARCELA FRITZLER

Fraseología y paremiología: la dispersión terminológica en español y en italiano

LUISA A. MESSINA FAJARDO

Relaciones semánticas en el léxico común y relaciones conceptuales en el léxico terminológico

MIGUEL CASAS GÓMEZ

La innovación léxica en español por derivación y composición. un acercamiento desde la perspectiva del procesamiento lingüístico

CARMEN VARO VARO

Documentos en español y mazateco de los siglos XVIII y XIX

JONATHAN DANIEL VIELMA HERNÁNDEZ

Hibridación lingüística y cultural en el Paraguay

MARINA ALBERS

El concepto de *soberanía lingüística* y su proyección en los debates actuales sobre el hispanismo

GUIOMAR ELENA CIAPUSCIO

La enseñanza holística de ELE y ELH en edades tempranas a través de la música y el movimiento

CLAUDIA DEMKURA

En torno a las denominaciones de los monstruos de los mares del Norte

ERLA ERELENSDÓTTIR

En torno al dialecto (alto)riojano: rasgos convergentes y divergentes de la lengua de los documentos calceatenses, emilianenses y valvanerenses

FERNANDO GARCÍA ANDREVA

Locuciones latinas de preposición con adjetivo adoptadas en español: elipsis del sustantivo y adverbialización

JAIRO JAVIER GARCÍA SÁNCHEZ

El desdén <, > *con el desdén* (A. Moreto): semiosis discordantes de una coma

MARCO A. GUTIÉRREZ

La conciencia lingüística y la realidad de la lengua española en el cambio del siglo XVIII al XIX

GERDA HASLER

Puntuación y discurso referido en la *General e grand estoria*

MIGUEL LAS HERAS CALVO

Análisis de titulares del caso ayotzinapa: omisiones del declarante en estilo indirecto no marcado

JUAN NADAL PALAZÓN

Notas para una perspectiva integradora de la presencia y (re)configuración histórica de los romances peninsulares en Hispanoamérica

JUAN PEDRO SÁNCHEZ MÉNDEZ

¿Madrileño, castizo, *ejque* o lo desconozco? La percepción de la microgeografía lingüística de Madrid por parte de los madrileños

ALEXANDER M. TEIXEIRA KALKHOFF

Romances hispánicos (y románicos) en la obra de don Íñigo López de Mendoza

SANTIAGO VICENTE LLAVATA

6. LITERATURA MEDIEVAL

Judíos y antijudaísmo en la pintura española de la Baja Edad Media

MARÍA CONDOR ORDUÑA

La realidad como soporte y componente de la ficción en la *Cárcel de amor*

PEDRO MÁRMOL ÁVILA

Relatos de peregrinos castellanos a Jerusalén a finales del Medioevo: entre tradiciones discursivas y subjetividad

VICTORIA BÉGUELIN-ARGIMÓN

La adecuación de los textos historiográficos a los preceptos isabelinos: el caso de Fernando de Pulgar

PATRICIA GARCÍA SÁNCHEZ-MIGALLÓN

Tópicos, fórmulas y motivos en el romancero

AURELIO GONZÁLEZ

Diego de Valera y la corte castellana: lectura de “por non tener que librar”

ISABELLA TOMASSETTI

In(ter)vencción del autor: la retórica de la incertidumbre en *Cárcel de amor*

CHENYUN LI

La “reyna donna Beatriz, mi abuela” y el linaje imperial femenino de Don Juan Manuel

GLADYS LIZABE

“Deja al mismo señor”: libertad del concepto de Dios y genealogía religiosa femenina en la obra de Teresa de Jesús

DORIAN LUGO BERTRÁN

Viajeros a Tierra Santa: la figura del caballero peregrino en la novela catalana *Curial e güelfa*

LLÚCIA MARTÍN PASCUAL

“El rey de Castilla y la reina de los cielos”: el poder de la virgen y los dos cuerpos del rey

MECHTHILD ALBERT

Notas para el estudio de fonemas sibilantes: métrica y rima de los textos poéticos medievales

FRANCISCO PEDRO PLA COLOMER

Los ecos de la cuentística medieval en español, hebreo y judeoespañol: cinco versiones del cuento “Los tres amigos”

IRENE RINCÓN NARROS

Rabino y profesor Jacob Goldenthal: pionero en la investigación comparativa de la poesía medieval hebrea y árabe

YOSEF YUVAL TOBI

7. LITERATURA DEL SIGLO DE ORO

Mystica cardiosophica: tradición transatlántica de una experiencia teopática supracultural

EMILIO RICARDO BÁEZ RIVERA

De letras y enredos en *La prueba de los ingenios* de Lope

YSLA CAMPBELL

Don Quijote y el carnaval de Brasil: una historiografía carnavalesca

SILVIA COBELO

Teresa de Ávila y la doctrina del *quattuor sensus scripturae* en la tradición judía

CORINNA DEPPNER

El *Quijote* en el teatro chino

XINJIE MA

Dos límites de lo cómico en las fiestas palaciegas del segundo *Quijote*

HANAN AMOUYAL

Dorotea y la “carga pesada deste cuerpo” en el *Quijote*

ANTONIO BARBAGALLO

Tenebrismo en *El burlador de Sevilla*

JOSÉ IGNACIO BARRIO OLANO

De la corte a la calle: poetas y tradicionalización en el romancero del siglo XVI

VICENÇ BELTRAN

Algo más sobre el Romancero Nuevo de tema cidiano

MARIANO DE LA CAMPA

Anfriso agua sus amores: sobre el rechazo al amor en *Arcadia* de Lope de Vega

ALEJANDRO CARPIO

El “extraño rodeo” de Ricote desde Cervantes hasta Lola Blasco

ISABEL CASTELLS-MOLINA

Paz y guerra en el arte de gobernar: el caso de Giovanni Botero y Saavedra

Fajardo

SHAI COHEN

Los espacios de la iluminación en *La Santa Juana de la Cruz*

ANA CONTRERAS ELVIRA

Cosmopolitismo y errancia en *Rumbos peligrosos* (1683) de Joseph Penso de la Vega: sobre los conceptos de territorio e identidad en el espacio narrativo

FERNANDO COPELLO

Obras y palabras: unas notas sobre Sulpicia en el *Persiles* de Cervantes

RANDI LISE DAVENPORT

¿Es el Toboso el “lugar de La Mancha”? El *Quijote* y el *Persiles* como reflejo de la tensión campo-ciudad en la mancha del siglo XVI

FRANCISCO JAVIER ESCUDERO BUENDÍA

“Y el mosto de granadas gustaremos”: la *imitatio Dei* en la canción 37 del *Cántico* sanjuanista y su correlato en Moisés Cordovero

FABIO SAMUEL ESQUENAZI

Juegos intertextuales con relatos religiosos en *La española inglesa* de Cervantes

DEBORAH R. FORTEZA

El personaje de Jasón en el teatro áureo: un héroe problemático

JOSÉ GALLEGO

La identidad conversa en la literatura a partir del *Sansón nazareno* de Antonio Enríquez Gómez

EDNA GOLDMAN

Quijote y Vidriera: críticos sociales del siglo XVII

MIGUEL A. HERNÁNDEZ-DELGADO

Del romancero a las tablas: el proceso de escritura de *El conde Dirlos* de Álvaro Cubillo de Aragón

REBECA LÁZARO NISO

Los juegos de la aventura en *El amante liberal*

ISABEL LOZANO-RENIEBLAS

Federico de Onís, buen lector del *Quijote*

MARÍA LUISA LUGO ACEVEDO

El romance de don Miguel de León

MASSIMO MARINI

Emociones, geopolítica y mitografía en *El amante liberal*

CARMELA V. MATTZA

El cromatismo simbólico en la poesía mística de San Juan de la Cruz

LANDY OMAR NEGRÓN-APONTE

Entre tiempos, espacios y plumas: guiños contemplativos en *Nueva filosofía de la naturaleza del hombre*

DÁMARIS M. OTERO-TORRES

La danza como expresión de la voz femenina en *La pícaro Justina*

LIBERTAD PAREDES MONLEÓN

Filmar el *Quijote* es una proeza quiijotesca

OLEKSANDR PRONKEVICH

La mal casada de Lope de Vega

CARMEN R. RABELL

Un caso específico de antijudaísmo y antimahometismo a finales del siglo XVI y principios del siglo XVII: las poesías en alabanza del puerco

AUGUSTIN REDONDO

Acercamiento metateatral a la figura de las malcasadas en los entremeses de Cervantes

DAVID RODRÍGUEZ ALVA

Una lectura en “clave” de *Sansón nazareno*

GILI RUBIN

La figura del renegado en el teatro de Cervantes

MINNI SAWHNEY

Eutrapelia, isotopía médica y cura burlesca en *Libro de entretenimiento de la Pícaro Justina* de Francisco López de Úbeda (1605)

LUC TORRES

“Seré tuya sin más circunloquios...”: el lenguaje erótico en algunos entremeses españoles de los siglos XVI y XVII

HÉLÈNE TROPÉ

El comentario al Salmo 45 (vg. 44) del maestro Juan de Ávila (h. 1499-1569)

JULIO C. VARAS GARCÍA

Educación, retórica y poética en la prosa cervantina: los consejos que dio don Quijote a Sancho antes de su gobierno en Barataria

MARIA AUGUSTA C. VIEIRA

Quevedo, el Jeremías español

JACK WEINER

8. LITERATURA ESPAÑOLA MODERNA

La eclosión romántica de la *maurofilia*: el duque de Rivas y la revista literaria *El Artista*

ANTONIO ARROYO ALMARAZ

La incitación de Nietzsche en las vicisitudes del eros lorquiano

ELEONORA BASSO

De *Las jornadas de julio* a *La revolución de julio*: una visita al taller de Benito Pérez Galdós

LIEVE BEHIELS

Autoficción, identidad y ensimismamiento

LUIS BELTRÁN ALMERÍA

Vida de perro: miradas animales sobre la guerra de España

NIALL BINNS

La nostalgia en tiempos de crisis: Ángeles Rubio Argüelles y Alessandri

MARÍA LUISA BURGUERA NADAL

Arquetipos de madres e hijas en *El sur* y *La tía Águeda* de Adelaida García Morales

PILAR CABALLERO-ALÍAS

Apuntes sobre el microrrelato español actual: vanguardia y generación *blogger*

NURIA MARÍA CARRILLO MARTÍN

La representación del judío en la obra de Blasco Ibáñez

MARÍA TERESA FUENTES

Ecós de Antígona en Zambrano y Hölderlin

MARIANA FUNES DE CAMPOS

Seis aproximaciones al universo acústico de José Rizal

ANTONIO GARCÍA MONTALBÁN

Tristana de Galdós, en la encrucijada del mito del eterno femenino

FRANKLIN GARCÍA SÁNCHEZ

Redes epistolares, género y rivalidades literarias: Valera, Galdós, Clarín y “la cuestión académica” de Emilia Pardo Bazán

OLGA GUADALUPE

La red humanista de Benito Pérez Galdós a Juan Goytisolo: mirada a los judíos y otros marginados

DJOKO LUIS STÉPHANE KOUADIO

Mística sanjuanista y mística de la materia en *Al dios del lugar* de José Ángel Valente

ELISABETH KRUSE

Filosofía e intelectualismo en *Tigre Juan* de Ramón Pérez de Ayala

MARTA MANRIQUE GÓMEZ

Más allá de la autoficción: nuevas representaciones del yo en la narrativa española de la última década

CONCEPCIÓN MARTÍN HUERTAS

Galdós en las redes digitales hoy: herramientas para su estudio y difusión

CLAUDIA MEDINA RAMÍREZ

Articulaciones literarias de las narrativas de progreso tecnológico: el caso de Belén Gopegui

ÁNGELA MORALES TENORIO

Cuchara, lápices y peinado: elementos cotidianos para una guerra en *España, aparte de mí este cáliz* de César Vallejo

OLGA MUÑOZ CARRASCO

¿Cómo contactar con los republicanos exiliados durante el franquismo?: la red literaria *Ágora* (1955-73)

MARÍA TERESA NAVARRETE NAVARRETE

El dolor como motor de la justicia social en la obra dramática de Isabel Oyarzábal

LAURA PALOMO ALEPUZ

La imagen superviviente en *Carta florentina* de Guillermo Carnero: una aproximación

ELIDE PITTARELLO

La habitación improvisada: un tropo galdosiano en *Rosalía, La desheredada* y *Fortunata y Jacinta*

ALAN SMITH SOTO

¿“Derribar” o “reconstruir”? El tratamiento de la herencia morisca en el cuento “Una conversación en la Alhambra” (1859) de Pedro Antonio de Alarcón

CHRISTIAN VON TSCHILSCHKE

La novela de contenido histórico durante la transición española

EMILIA VELASCO MARCOS

La “matria” en la novela *Patria* de Fernando Aramburu

ANALÍA VÉLEZ DE VILLA

9. LITERATURA LATINOAMERICANA

“Navidad” de Abraham Josef Dubelman, cuentista ídish de Cuba

ALAN ASTRO

La nación española en busca de sanción: la conformación de la identidad hispánica en *Granada* de Zorrilla

FRUCTUOSO ATENCIA REQUENA

Sobre héroes y gordas: una relectura de Cortázar

DANIEL BLAUSTEIN

Los valores estéticos de d'Annunzio en la narrativa de Abraham Valdelomar

CYNTHIA BRICEÑO VALIENTE

José Donoso y los avatares del margen: envidiosos, resentidos, escritores de tercera

CARLOS BURGOS JARA

Hacia un nuevo humanismo: José Isaacson y la poética de la relación: un homenaje a Martin Buber

ANTONELLA CANCELLIER

La literatura judía en Uruguay: narrativa histórica y testimonial

MARTHA L. CANFIELD

Micropolíticas del deseo: del teatro feminista chicano al teatro femenino hispanoamericano del siglo XXI

KARÍN CHIRINOS BRAVO

Literatura migrante uruguaya: en la desesperada búsqueda de un refugio

LORENA COSTA ALBARRACÍN

El discurso social del antijudaísmo en la narrativa de David Viñas

ÁNGEL CUEVA PUENTE

Narradoras judías sobre la emigración en los siglos XX y XXI en Venezuela

LAURA M. FEBRES

La pertenencia frágil: formas e interrogaciones de la condición judía en Sergio Chejfec y Carolina Esses

FLAVIO FIORANI

“Un flagrantemente perfecto nuevo híbrido”: la narrativa latino-judía de Francisco Goldman

FLORINDA F. GOLDBERG

La biografía novelada de sor Teresa Frigoyen y Lastini o la historia maya-güezana de finales del siglo XIX y principios del siglo XX

AMARILIS HIDALGO DE JESÚS

Identidad y memoria: elementos esenciales en la obra literaria de José Kozer

NANCY W. DE HONORES

La figura femenina en *La tribuna* de Emilia Pardo Bazán y *Santa* de Federico Gamboa

VIKTORIA KRITIKOU

Jaime Labastida: el poeta de las interrogantes

MARIAPIA LAMBERTI

El espacio dislocado en la obra de Mario Bellatin

LILIANA LARA

El imposible relato de la judeidad en Alejandra Pizarnik y Tamara Kamenszain

VALENTINA LITVAN

Nuevas escrituras de la memoria (¿desmemoria?) en la literatura latinoamericana reciente

CECILIA M. T. LÓPEZ BADANO

Memorias en disputa: la recuperación de la “teoría de los dos demonios” frente al “terrorismo de estado” en algunas novelas recientes de autoras argentinas

JOAQUÍN MALDONADO-CLASS

José Isaacson: poeta, filósofo, ensayista

MARINA MARTÍN

“La biblioteca de Babel” de Borges: antecedente conceptual del *Memex* de Vannevar Bush en “As We May Think”

GIOCONDA MARÚN

Francisco Pizarro de Rosa Arciniega: un intento de legitimación de la voz de una historiadora

GIOVANNA MINARDI

La obra literaria de Salomón Brainski: una ventana a la experiencia judía en Bogotá en la primera mitad del siglo XX

ALIZA MORENO GOLDSCHMIDT

La alegoría de la caverna según Bolaño

FÁTIMA R. NOGUEIRA

Jewel Katz y sus paisanos: una recuperación del espectáculo ídich argentino de los años 30

PATRICIA G. NURIEL

Fernández de Lizardi entre la oralidad y la escritura

MARÍA ROSA PALAZÓN MAYORAL

Lecciones de cocina para concientizar: hacia una estética de la violencia en los trabajos de Rosario Castellanos, Fernanda Melchor y Nadia Villanueva

ERICKA H. PARRA TÉLLEZ

Historia, memoria y ficción en la novela *La Bobe* de Sabina Berman

EFTHIMIA PANDIS PAVLAKIS

Sobre monstruos y parias: la deformidad y desfiguración de los personajes judíos en la obra de Eduardo Lázaro Covadlo

AMALIA RAN

El relato de un joven cuerpo muerto: “Esa mujer” de Rodolfo Walsh y “El único privilegiado” de Rodrigo Fresán

SUSANNA REGAZZONI

Las peculiaridades de *El espía del inca*

CONCEPCIÓN REVERTE BERNAL

Luis Harss, casi un movimiento

MARÍA DEL PILAR ROCA

“Israel” en la poesía de Jorge Luis Borges

MARÍA LUCRECIA ROMERA MOLINARI

Algunos aspectos del tema migratorio en el teatro mexicano infantil y juvenil

HUGO SALCEDO LARIOS

La literatura modernista hispanoamericana más allá del canon: un acercamiento a la obra de Froylán Turcios

ANDRÉS SÁNCHEZ MARTÍNEZ

La influencia del poema *Nabí* de Carner en Juan Ramón, Chumacero y Paz

MARGALIT SERRA

Crónica de una muerte anunciada. Lecturas entrecruzadas: novela y película

SORINA DORA SIMON

Andrés Rivera recita su *kaddish*

SAÚL SOSNOWSKI

La función del mito en los cuentos de Inés Arredondo “Estío” y “Wanda”

AGLAÍA SPATHI

Lo híbrido en el símbolo de la serpiente en *Borderlands/La frontera. La nueva mestiza* de Gloria Anzaldúa

SONJA STAJNFELD

Las desapariciones en la novela *Purgatorio* de Tomás Eloy Martínez

VIVECA TALLGREN

Apuntes para una edición crítica del *Nuevo mundo y conquista* de Francisco de Terrazas

ANTONIO RÍO RORRES-MURCIANO

Parodia en el apocalipsis mitológico: entrelazo de la fantasía y la realidad. Análisis de dos novelas de Homero Aridjis

MENG XIAYUN

La pluridimensionalidad del viaje en la obra de Clara Obligado

MAJA ZOVKO

10. TRADUCCIÓN Y CRUCES FRONTERIZOS

La traducción alemán-español de fraseologismos bíblicos en obras literarias: el caso de *Muh!* de David Safier

MARÍA DEL PINO VALERO CUADRA

La recepción de Walter Benjamin en España: la tarea del traductor

VERENA FRITSCHLE

Aspectos lingüísticos de la traducción español-hebreo: una perspectiva fraseológica

ERIKA MEJÍA

El grupo de traducción de Tarazona de los siglos XII-XIV: una cartografía para el recuerdo

CARLOS MIGUEL-PUEYO

Traducciones y adaptaciones al español del teatro del terror delirante del Grand Guignol de París

ALEJANDRO OCAÑA FERNÁNDEZ

11. LENGUAS Y LITERATURAS SEFARDÍES

La reanudada polémica sobre el judeoespañol en los primeros años del Estado de Israel

SUSY GRUSS

Lenguas judías en contacto: el ídich y el judeoespañol en el castellano de la literatura de la migración hacia el Río de la Plata y México

BRIGITTE NATANSON

La poesía sefardí en Rusia: Valentín Parnakh y su antología *Poetas españoles y portugueses, víctimas de la inquisición* (1934)

ARTEM SEREBRENNIKOV

David Cohen de Lara y su creación literaria

SHIFRA SZNOL